

**N** SERIES

D

A

Я

K

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**FOLGE 1.10**

**"Alpha and Omega"**

Peter bekommt einen Schock. Jonas erfährt die Wahrheit über seine Familie, aber es gibt noch weitere Überraschungen. Helge opfert.

**GESCHRIEBEN VON:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**UNTER DER REGIE VON:**

Baran bo Odar

**ÜBERTRAGUNG:**

1.12.2017

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

## ZEICHEN

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:32,250 --> 00:00:34,250  
[beklemmende Musik]

2

00:00:42,000 --> 00:00:44,416  
[unverständlich]

3

00:01:07,791 --> 00:01:10,875  
[unheilvolle Klänge]

4

00:01:19,500 --> 00:01:21,500  
[unheimliche Klänge]

5

00:01:51,583 --> 00:01:55,125  
Gott, gib mir die Gelassenheit,  
Unabänderliches hinzunehmen,

6

00:01:55,208 --> 00:01:59,625  
den Mut, Veränderliches zu ändern,  
und die Weisheit, beides zu unterscheiden.

7

00:01:59,708 --> 00:02:04,916  
Gott, gib mir die Gelassenheit,  
Unabänderliches hinzunehmen, den Mut...

8

00:02:05,000 --> 00:02:07,000  
[dumpfes Dröhnen]

9

00:02:28,875 --> 00:02:30,375  
[leise] Oh Gott.

10

00:02:34,041 --> 00:02:35,416  
[Er keucht panisch.]

11

00:02:51,375 --> 00:02:53,375  
[beklemmende Musik]

12

00:02:57,583 --> 00:02:59,791  
[Er weint.]

13

00:03:01,500 --> 00:03:03,333  
[düstere Musik]

14  
00:03:11,000 --> 00:03:13,291  
Tronte.

15  
00:03:13,958 --> 00:03:15,083  
Ich...

16  
00:03:15,750 --> 00:03:17,250  
Ich bin's, Peter.

17  
00:03:18,500 --> 00:03:22,291  
Ich... Es... Es gibt hier was,  
was du sehen solltest.

18  
00:03:24,500 --> 00:03:26,916  
Es... Es geht um deinen Sohn.

19  
00:03:27,958 --> 00:03:29,708  
Nein, nein, nicht Ulrich.

20  
00:03:31,166 --> 00:03:32,500  
Mads.

21  
00:03:33,500 --> 00:03:35,000  
[Schritte]

22  
00:03:42,083 --> 00:03:43,583  
Wie ist das...

23  
00:03:43,666 --> 00:03:46,083  
[unheimliche Klänge]

24  
00:03:47,666 --> 00:03:49,166  
Das ist unmöglich.

25  
00:03:50,583 --> 00:03:53,416  
-[düstere Klänge]  
-Das ist unmöglich.

26  
00:03:55,416 --> 00:03:57,666  
Er war plötzlich einfach da.

27  
00:04:04,625 --> 00:04:06,125  
Mads.

28  
00:04:10,708 --> 00:04:12,208  
Mads.

29  
00:04:19,416 --> 00:04:21,208  
[Er ächzt.]

30  
00:04:24,208 --> 00:04:26,250  
[unheilvolle Klänge]

31  
00:04:34,750 --> 00:04:36,541  
[Schritte]

32  
00:04:39,166 --> 00:04:41,000  
[Peter] Da kommt jemand.

33  
00:04:41,083 --> 00:04:43,083  
[spannungsvolle Musik]

34  
00:04:50,250 --> 00:04:51,708  
[Claudia] Tronte.

35  
00:04:53,375 --> 00:04:54,875  
Claudia?

36  
00:04:59,416 --> 00:05:00,916  
Peter.

37  
00:05:03,708 --> 00:05:05,833  
Ich muss euch eine Menge erklären.

38  
00:05:08,666 --> 00:05:10,666  
[spannungsvolle Musik]

39  
00:05:11,416 --> 00:05:15,500  
Aber vorher müssen wir Mads dahin bringen,  
wo er gefunden werden soll.

40

00:05:18,041 --> 00:05:19,958  
Uns bleibt nicht viel Zeit.

41

00:05:23,083 --> 00:05:25,625  
NETFLIX PRÄSENTIERT

42

00:05:25,708 --> 00:05:28,291  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

43

00:05:28,375 --> 00:05:31,041  
[Lied: "Goodbye" von Apparat]  
♪ Give me a sign ♪

44

00:05:31,125 --> 00:05:33,875  
♪ Put down your lies ♪

45

00:05:36,750 --> 00:05:39,416  
♪ Lay down next to me ♪

46

00:05:39,500 --> 00:05:42,916  
♪ Don't listen when I scream ♪

47

00:05:43,000 --> 00:05:46,708  
♪ Bury your doubts and fall asleep ♪

48

00:05:46,791 --> 00:05:49,750  
♪ For neither ever ♪

49

00:05:49,833 --> 00:05:52,333  
♪ Nor never ♪

50

00:05:52,416 --> 00:05:55,208  
♪ Goodbye ♪

51

00:05:57,958 --> 00:06:00,541  
♪ Neither ever ♪

52

00:06:00,625 --> 00:06:03,333  
♪ Nor never ♪

53

00:06:03,416 --> 00:06:06,625  
♪ Goodbye ♪

54  
00:06:09,083 --> 00:06:11,166  
♪ Neither ever ♪

55  
00:06:11,916 --> 00:06:14,333  
♪ Nor never ♪

56  
00:06:14,416 --> 00:06:17,833  
♪ Goodbye ♪

57  
00:06:20,791 --> 00:06:23,125  
♪ Goodbye ♪

58  
00:06:31,833 --> 00:06:34,500  
♪ Goodbye ♪

59  
00:07:01,875 --> 00:07:04,416  
[leises Klopfen]

60  
00:07:09,375 --> 00:07:11,375  
[unheimliche Musik]

61  
00:07:15,708 --> 00:07:17,458  
[Knarren]

62  
00:07:19,416 --> 00:07:22,083  
[Knacken, Pochen]

63  
00:07:22,166 --> 00:07:25,041  
[Er keucht.]

64  
00:07:45,458 --> 00:07:47,458  
[angespannte Musik]

65  
00:07:55,666 --> 00:07:58,541  
[düstere Musik]

66  
00:08:11,791 --> 00:08:13,416  
Es tut mir leid.

67

00:08:14,916 --> 00:08:16,791  
Ich habe Scheiße gebaut.

68

00:08:18,583 --> 00:08:20,500  
Seitdem Mikkel weg ist...

69

00:08:23,125 --> 00:08:25,875  
Ich kenne mich selber nicht mehr wieder.

70

00:08:30,666 --> 00:08:32,500  
Das ist egal, okay?

71

00:08:38,750 --> 00:08:40,250  
Alles gut.

72

00:08:42,916 --> 00:08:44,416  
Alles gut.

73

00:08:54,583 --> 00:08:56,250  
Sie wissen ja, wie er ist.

74

00:08:56,333 --> 00:08:58,916  
Meist kommt er ja  
nach ein paar Stunden wieder.

75

00:08:59,958 --> 00:09:01,750  
So lange war er noch nie weg.

76

00:09:05,250 --> 00:09:07,583  
War mein Kollege Nielsen wieder hier?

77

00:09:08,250 --> 00:09:10,458  
Nein. Also, nicht dass ich wüsste.

78

00:09:11,333 --> 00:09:14,375  
Nur am Samstag,  
als er Herrn Doppler so attackierte.

79

00:09:15,416 --> 00:09:18,416  
Als hätte ihr Schwiegervater

was mit der Sache zu tun.

80

00:09:19,958 --> 00:09:21,791  
[spannungsvolles Ticken]

81

00:09:21,875 --> 00:09:24,375  
[spannungsvolle, elektronische Musik]

82

00:09:57,458 --> 00:09:59,625  
[Wind braust.]

83

00:10:06,333 --> 00:10:09,541  
-[Jonas] Wusstest du es?  
-[spannungsvolles Ticken]

84

00:10:10,833 --> 00:10:12,333  
Wusste was?

85

00:10:14,625 --> 00:10:16,416  
Der Junge aus der Zukunft.

86

00:10:22,625 --> 00:10:24,291  
Du wusstest es.

87

00:10:41,250 --> 00:10:42,875  
Der ist für dich.

88

00:10:51,583 --> 00:10:53,708  
-Das ist unmöglich.  
-Was?

89

00:10:54,166 --> 00:10:55,791  
Ich habe ihn verbrannt.

90

00:11:02,375 --> 00:11:04,166  
Seit wann weißt du es?

91

00:11:06,250 --> 00:11:08,583  
Eigentlich wusste ich es schon immer.

92

00:11:13,166 --> 00:11:15,041

Als dein Vater zu mir kam...

93

00:11:16,500 --> 00:11:18,750  
...war er ein kleiner verstörter Junge.

94

00:11:19,458 --> 00:11:22,583  
Ich dachte einfach nur,  
dass er zu viel Fantasie hat.

95

00:11:22,750 --> 00:11:27,458  
Dass ihm etwas Schlimmes passiert ist,  
das er nicht aushalten konnte.

96

00:11:28,083 --> 00:11:29,791  
Er hat mir gesagt...

97

00:11:31,708 --> 00:11:33,500  
...er kommt aus der Zukunft.

98

00:11:34,916 --> 00:11:36,875  
Ich habe ihm nicht geglaubt.

99

00:11:36,958 --> 00:11:38,916  
[ruhige, rätselhafte Musik]

100

00:11:39,000 --> 00:11:40,750  
Wenn du es gewusst hast...

101

00:11:43,291 --> 00:11:46,083  
...warum hast du's nicht verhindert?

102

00:11:46,166 --> 00:11:49,166  
Ich wusste nicht,  
dass er sich das Leben nimmt.

103

00:11:49,250 --> 00:11:51,500  
Aber du hättest Mikkel retten können!

104

00:11:53,708 --> 00:11:56,875  
Ich habe jetzt noch eine Oma,  
meine Schuldirektorin!

105

00:11:58,083 --> 00:12:02,083  
Ihr Mann, der meine Mutter fickt,  
sucht seinen Sohn, der mein Vater ist!

106

00:12:05,958 --> 00:12:08,708  
Vor ein paar Tagen  
habe ich meine Tante geküsst.

107

00:12:13,958 --> 00:12:15,666  
Und das Krasse ist...

108

00:12:19,416 --> 00:12:22,000  
...was da schief läuft, das sind nicht die.

109

00:12:22,083 --> 00:12:23,625  
Die sind okay.

110

00:12:24,416 --> 00:12:26,250  
Was da schief läuft, bin ich.

111

00:12:29,500 --> 00:12:31,458  
Ich glaube, dass die Dinge...

112

00:12:32,666 --> 00:12:36,625  
...egal, wie unnormal  
und wie seltsam sie uns erscheinen,

113

00:12:36,708 --> 00:12:38,875  
aus einem Grund passieren.

114

00:12:39,958 --> 00:12:42,291  
Wer sind wir, Gott zu spielen?

115

00:12:44,333 --> 00:12:47,291  
Die Vergangenheit ist die Vergangenheit.

116

00:12:47,375 --> 00:12:49,000  
Aber du,

117

00:12:49,083 --> 00:12:50,833  
du lebst im Jetzt.

118

00:12:53,708 --> 00:12:55,958  
Wer weiß, was die Zukunft bringt?

119

00:12:56,500 --> 00:12:59,166  
Ich will einfach,  
dass alles wieder normal ist.

120

00:13:01,666 --> 00:13:03,625  
[spannungsvolles Ticken]

121

00:13:04,916 --> 00:13:08,750  
Houdini träumte als Kind immer nur davon,  
Zauberer zu werden.

122

00:13:28,083 --> 00:13:30,125  
Und du, hast du den gleichen Traum?

123

00:13:30,833 --> 00:13:31,958  
Ja.

124

00:13:32,041 --> 00:13:34,708  
Aber das, was ich zaubern will,  
ist unmöglich.

125

00:13:35,083 --> 00:13:36,958  
Und was soll das sein?

126

00:13:37,916 --> 00:13:39,625  
Endlich aufzuwachen.

127

00:13:43,083 --> 00:13:46,041  
Kennst du das Paradox des Meisters Zhuang?

128

00:13:48,166 --> 00:13:50,458  
Ich träumte, ich wäre ein Schmetterling.

129

00:13:51,458 --> 00:13:54,916  
Jetzt bin ich aufgewacht und weiß nicht,  
ob ich ein Mensch bin,

130

00:13:55,000 --> 00:13:57,541  
der träumte,  
dass er ein Schmetterling ist.

131  
00:13:58,750 --> 00:14:03,125  
Oder bin ich ein Schmetterling,  
der gerade träumt, ein Mensch zu sein?

132  
00:14:06,500 --> 00:14:07,666  
Was bist du?

133  
00:14:08,416 --> 00:14:10,875  
Ein Mensch oder ein Schmetterling?

134  
00:14:14,000 --> 00:14:15,250  
Vielleicht beides.

135  
00:14:24,333 --> 00:14:26,166  
[spannungsvolles Ticken]

136  
00:14:30,250 --> 00:14:32,291  
Mein Name ist Egon Tiedemann.

137  
00:14:32,791 --> 00:14:35,333  
Vielleicht verraten Sie mir Ihren Namen.

138  
00:14:35,416 --> 00:14:36,750  
Tiedemann?

139  
00:14:37,500 --> 00:14:39,000  
Egon, ja.

140  
00:14:39,083 --> 00:14:40,750  
Natürlich. [Er lacht.]

141  
00:14:42,000 --> 00:14:44,416  
"Mein einziges Ziel ist,  
möglichst vielen das Leben zu nehmen.

142  
00:14:44,500 --> 00:14:46,291  
Je mehr, desto besser fühle ich mich."

143  
00:14:47,583 --> 00:14:51,750  
-Sind Sie Satanist?  
-Satanist? Nein. Nein, ich bin Polizist.

144  
00:14:53,291 --> 00:14:54,791  
Polizist.

145  
00:14:54,875 --> 00:14:56,666  
Das ist ein Song aus den 80ern.

146  
00:14:57,583 --> 00:15:00,458  
Ich kann Ihnen sagen,  
Sie werden ihn nicht mögen.

147  
00:15:02,208 --> 00:15:03,958  
[Egon] Blick in die Kamera.

148  
00:15:05,791 --> 00:15:07,958  
Warum haben Sie die Kinder getötet?

149  
00:15:09,041 --> 00:15:12,666  
Ich habe sie nicht getötet.  
Ich versuchte, sie zu retten.

150  
00:15:14,458 --> 00:15:16,375  
Was haben Sie mit Helge gemacht?

151  
00:15:18,708 --> 00:15:20,500  
Er lebt noch.

152  
00:15:21,500 --> 00:15:23,625  
Sonst wären die zwei Kinder nicht tot.

153  
00:15:24,000 --> 00:15:25,416  
Wo ist Helge jetzt?

154  
00:15:26,416 --> 00:15:28,541  
-Wo ist er jetzt?  
-Ich kann das ändern.

155  
00:15:28,625 --> 00:15:32,250

Ich kann ändern, dass all das passiert.  
Dafür muss ich raus hier.

156

00:15:33,666 --> 00:15:36,583  
-Blick in die Kamera!  
-[Ulrich] Bitte!

157

00:15:37,083 --> 00:15:38,458  
[Ulrich] Nein!

158

00:15:40,791 --> 00:15:44,458  
-Sie wissen, was Kindermörder erwartet?  
-Du dummes Arschloch.

159

00:15:46,166 --> 00:15:49,041  
Dein Horizont ist so klein  
wie diese Scheißstadt.

160

00:15:49,958 --> 00:15:51,583  
Lass mich los! Loslassen!

161

00:15:52,416 --> 00:15:55,666  
Säufst du schon, oder kam das erst,  
als deine Frau weg war,

162

00:15:55,750 --> 00:15:58,291  
und du gemerkt hast,  
wie erbärmlich du bist?

163

00:15:59,833 --> 00:16:02,291  
Lass mich los! Lass mich...  
Lass mich raus!

164

00:16:04,208 --> 00:16:07,250  
Lass mich zu meinem Sohn!  
Ich muss meinen Sohn suchen!

165

00:16:09,458 --> 00:16:11,458  
[Donnergrollen]

166

00:16:23,916 --> 00:16:26,708  
Ich habe auf dich gewartet. Donnerstag.

167

00:16:27,791 --> 00:16:30,958  
-Ja, fuck, tut mir leid.  
-Wie, fuck, fuck?

168

00:16:31,916 --> 00:16:34,750  
Keinem habe ich gesagt,  
dass du in der Klapse warst.

169

00:16:34,833 --> 00:16:37,875  
Ich habe für dich gelogen.  
Frankreich, Baguettes...

170

00:16:38,708 --> 00:16:39,916  
Bla, bla, bla.

171

00:16:40,708 --> 00:16:44,541  
Dabei kannst du doch selber gut lügen.  
Du brauchst mich gar nicht.

172

00:16:45,958 --> 00:16:48,208  
Martha hat mir alles erzählt.

173

00:16:49,166 --> 00:16:52,625  
-Ist einfach passiert. Ich wollte...  
-Was wolltest du nicht?

174

00:16:52,708 --> 00:16:55,000  
Mich sitzen lassen? Mich anlügen?

175

00:16:55,083 --> 00:16:58,250  
Mit Martha knutschen?  
Du bist ein krankes Stück Scheiße!

176

00:16:58,750 --> 00:17:00,000  
Wie dein Vater.

177

00:17:13,541 --> 00:17:15,541  
Mann, was soll der Scheiß?

178

00:17:16,541 --> 00:17:18,166  
Seid ihr bescheuert?

179

00:17:20,625 --> 00:17:23,125  
[Bartosz] Lass dich hier  
nie wieder blicken!

180

00:17:23,208 --> 00:17:24,708  
Verpiss dich!

181

00:17:26,833 --> 00:17:29,375  
[Donnergrollen]

182

00:17:56,125 --> 00:17:58,333  
Sie haben ihn repariert.

183

00:17:58,416 --> 00:17:59,833  
Das ist Ihrer.

184

00:18:00,458 --> 00:18:02,125  
Und das ist meiner.

185

00:18:02,958 --> 00:18:05,583  
Den habe ich vor vielen Jahren gebaut.

186

00:18:06,125 --> 00:18:08,125  
Es ist derselbe Apparat,

187

00:18:08,208 --> 00:18:10,416  
nur nicht im gleichen Zustand.

188

00:18:10,500 --> 00:18:12,250  
Verstehen Sie?

189

00:18:14,166 --> 00:18:15,708  
Als könnte man

190

00:18:15,791 --> 00:18:20,500  
den Beginn und das Ende einer Sache  
gleichzeitig betrachten.

191

00:18:21,333 --> 00:18:22,833  
Und warten Sie...

192

00:18:26,500 --> 00:18:28,333  
Dieses Ding hier...

193

00:18:29,083 --> 00:18:32,708  
...das sendet eine Art Signal.

194

00:18:33,708 --> 00:18:36,791  
Einen elektromagnetischen Impuls.

195

00:18:37,416 --> 00:18:40,166  
Als wollte es mit etwas kommunizieren.

196

00:18:40,250 --> 00:18:42,500  
Und jetzt schauen Sie sich das mal an.

197

00:18:42,625 --> 00:18:45,500  
Dieser Block hier hat sich nie gedreht.

198

00:18:45,583 --> 00:18:49,041  
Er war in den Bauplänen,  
aber ich wusste nie, wofür.

199

00:18:49,708 --> 00:18:52,750  
Dieses Ding kommuniziert mit dem Apparat.

200

00:18:52,833 --> 00:18:54,625  
[düstere Klänge]

201

00:18:55,500 --> 00:18:58,916  
Nicht nur die Vergangenheit  
beeinflusst die Zukunft.

202

00:18:59,708 --> 00:19:02,625  
Auch die Zukunft  
beeinflusst die Vergangenheit.

203

00:19:03,625 --> 00:19:05,166  
Verstehen Sie?

204

00:19:05,250 --> 00:19:09,458  
Hätten Sie mir nicht gezeigt,

wie der Apparat in der Zukunft aussieht,

205

00:19:09,541 --> 00:19:11,625  
hätte ich ihn nicht so bauen können.

206

00:19:12,625 --> 00:19:14,666  
Ein Paradoxon.

207

00:19:15,833 --> 00:19:17,416  
Und diese Einlassung...

208

00:19:18,166 --> 00:19:20,000  
...die gab's auch nicht.

209

00:19:20,083 --> 00:19:23,625  
[mechanisches Klappern]

210

00:19:23,708 --> 00:19:26,041  
Keine Ahnung, wozu die gut sein sollen.

211

00:19:29,541 --> 00:19:30,625  
Was ist das?

212

00:19:32,333 --> 00:19:35,041  
-<sup>137</sup>Cs.  
-[metallisches Pochen]

213

00:19:36,583 --> 00:19:38,916  
Ein radioaktives Isotop von Cäsium.

214

00:19:47,500 --> 00:19:50,250  
Der Apparat erzeugt ein Higgs-Feld...

215

00:19:51,625 --> 00:19:55,000  
...das die Masse des Cäsiums potenziert...

216

00:19:57,291 --> 00:20:00,541  
...die durch einen  
elektromagnetischen Impuls

217

00:20:00,625 --> 00:20:03,500

zu einem schwarzen Loch implodiert.

218

00:20:06,666 --> 00:20:09,875  
Das Gleiche muss bei dem Störfall  
im AKW passiert sein.

219

00:20:12,458 --> 00:20:14,666  
Warum wollen Sie mir nun doch helfen?

220

00:20:15,541 --> 00:20:16,666  
Warum?

221

00:20:18,625 --> 00:20:20,375  
Das ist ein großes Wort.

222

00:20:21,375 --> 00:20:25,166  
Warum entscheiden wir uns für das eine  
und gegen das andere?

223

00:20:26,333 --> 00:20:30,000  
Aber spielt es eine Rolle,  
ob diese Entscheidung darauf beruht,

224

00:20:30,083 --> 00:20:35,208  
dass sie die Konsequenz  
aus einer Reihe kausaler Verkettungen ist,

225

00:20:35,291 --> 00:20:39,875  
oder ob sie diesem unbestimmten Gefühl  
in mir entspringt?

226

00:20:41,583 --> 00:20:43,875  
Dass vielleicht alles in meinem Leben

227

00:20:43,958 --> 00:20:47,791  
auf genau diesen einen Moment  
hinausgelaufen ist.

228

00:20:48,875 --> 00:20:50,875  
Dass ich Teil eines Puzzles bin...

229

00:20:51,583 --> 00:20:53,500

...das ich weder verstehen...

230

00:20:55,000 --> 00:20:56,791  
...noch beeinflussen kann.

231

00:21:02,708 --> 00:21:04,875  
Verraten Sie mir,

232

00:21:04,958 --> 00:21:07,541  
wie es ist in der Zukunft?

233

00:21:10,458 --> 00:21:14,375  
-Ich hoffe, morgen schon anders als heute.  
-[metallisches Klacken]

234

00:21:15,458 --> 00:21:19,541  
-[geheimnisvolle Musik]  
-[blechernes Pochen]

235

00:21:19,625 --> 00:21:21,625  
[spannungsvolles Ticken]

236

00:21:23,458 --> 00:21:25,125  
[Freizeichen ertönt.]

237

00:21:26,500 --> 00:21:30,000  
-[Peter] Ja?  
-Dein Vater wurde doch als Kind entführt.

238

00:21:30,083 --> 00:21:31,458  
Wann war das?

239

00:21:32,750 --> 00:21:35,958  
Äh, ich... äh... Können wir reden? Ich...

240

00:21:36,666 --> 00:21:39,708  
-Ich muss dir was sagen.  
-Wann genau war das? '53? '54?

241

00:21:42,708 --> 00:21:45,041  
Im Herbst '53.

242  
00:21:45,125 --> 00:21:46,500  
'53.

243  
00:21:47,416 --> 00:21:49,083  
Vor genau 66 Jahren.

244  
00:21:50,166 --> 00:21:54,041  
-Zweimal 33. Es hängt alles zusammen.  
-Hör zu, Charlotte, ich...

245  
00:21:54,625 --> 00:21:56,125  
...muss mit dir reden.

246  
00:21:56,708 --> 00:21:58,541  
Später, okay? Ich muss los.

247  
00:22:00,916 --> 00:22:02,916  
[unheilvolle Klänge]

248  
00:22:09,833 --> 00:22:13,708  
[unheilvolle Klänge]

249  
00:22:42,208 --> 00:22:46,250  
[unheilvolle Klänge]

250  
00:22:51,750 --> 00:22:53,625  
Kann ich Ihnen... helfen?

251  
00:23:04,791 --> 00:23:06,458  
Wollen Sie zu mir?

252  
00:23:08,125 --> 00:23:09,791  
Du musst aufhören.

253  
00:23:13,958 --> 00:23:16,958  
Womit muss ich aufhören?

254  
00:23:17,041 --> 00:23:18,625  
Er nutzt dich aus.

255

00:23:19,541 --> 00:23:22,333  
Alles, was er verspricht, sind Lügen.

256

00:23:24,166 --> 00:23:26,958  
Ich glaube, Sie verwechseln mich.

257

00:23:29,041 --> 00:23:31,416  
Ich glaube, Sie verwechseln mich.

258

00:23:32,500 --> 00:23:34,458  
Das habe ich schon mal gesagt.

259

00:23:37,875 --> 00:23:40,166  
Alles, was Noah sagt,

260

00:23:40,250 --> 00:23:41,750  
ist eine Lüge.

261

00:23:42,333 --> 00:23:45,958  
Er ist nicht auserwählt.  
Du bist nicht auserwählt.

262

00:23:46,041 --> 00:23:48,666  
Er will die Welt nicht  
vor dem Bösen retten.

263

00:23:48,750 --> 00:23:50,458  
Er ist das Böse.

264

00:23:52,416 --> 00:23:54,166  
Heute ist der Tag.

265

00:23:54,958 --> 00:23:56,750  
Der Anfang und das Ende.

266

00:23:57,416 --> 00:24:00,041  
Mach nicht dieselben Fehler wie ich.

267

00:24:00,916 --> 00:24:03,750  
Mach nicht dieselben Fehler wie ich.

268

00:24:06,000 --> 00:24:07,708  
Du musst aufhören.

269  
00:24:08,708 --> 00:24:09,708  
Hey!

270  
00:24:10,916 --> 00:24:12,666  
Du musst aufhören!

271  
00:24:12,750 --> 00:24:15,791  
[unheilvolle Klänge]

272  
00:24:23,166 --> 00:24:27,125  
[metallisches Dröhnen]

273  
00:24:30,000 --> 00:24:31,708  
Ich muss aufhören.

274  
00:24:36,958 --> 00:24:39,000  
[spannungsvolles Ticken]

275  
00:25:14,208 --> 00:25:16,500  
[Treppe knarrt.]

276  
00:25:17,208 --> 00:25:18,875  
Was ist mit dir passiert?

277  
00:25:24,750 --> 00:25:27,708  
-Ich habe mich geprügelt.  
-Was?

278  
00:25:28,250 --> 00:25:29,583  
Mit wem?

279  
00:25:30,583 --> 00:25:32,375  
Das ist nicht so wichtig.

280  
00:25:33,833 --> 00:25:35,583  
Wie, nicht so wichtig?

281  
00:25:44,541 --> 00:25:46,041

[Jonas] Alles wird gut.

282

00:25:50,875 --> 00:25:53,041  
Ich habe was in der Schule vergessen.

283

00:25:55,250 --> 00:25:57,916  
Mach dir keine Sorgen,  
es wird alles gut, Mama.

284

00:26:14,041 --> 00:26:17,416  
Charlotte hat mich nach der Hütte gefragt.  
Und Helge.

285

00:26:19,583 --> 00:26:21,416  
Was '53 passiert ist.

286

00:26:23,750 --> 00:26:25,833  
In ein paar Stunden ist es vorbei.

287

00:26:28,125 --> 00:26:29,625  
Mads wird leben.

288

00:26:30,958 --> 00:26:32,541  
Du glaubst ihr?

289

00:26:34,666 --> 00:26:39,166  
Alles, was sie gesagt hat,  
ist in den letzten acht Tagen passiert.

290

00:26:39,250 --> 00:26:41,166  
Genau so, wie es hier steht.

291

00:26:42,500 --> 00:26:45,500  
Warum sind dann  
die Hälfte der Seiten rausgerissen?

292

00:26:49,916 --> 00:26:51,708  
Was passiert nach heute?

293

00:26:52,333 --> 00:26:54,083  
Nach heute

294

00:26:54,166 --> 00:26:55,791  
ist alles neu.

295

00:26:55,875 --> 00:26:57,750  
[spannungsvolles Ticken]

296

00:27:04,333 --> 00:27:09,541  
Aber... Wenn es Gott nicht gibt,  
warum glauben wir dann an eine Lüge?

297

00:27:12,750 --> 00:27:15,541  
Weil wir jede Lüge dem Schmerz vorziehen.

298

00:27:17,708 --> 00:27:20,750  
Vor Jahren,  
ich war noch ein kleiner Junge,

299

00:27:20,833 --> 00:27:22,750  
kam ein Fremder zu uns.

300

00:27:24,291 --> 00:27:28,875  
Er sah aus, als wäre er im Krieg gewesen.  
Hat nicht viel gesprochen.

301

00:27:29,750 --> 00:27:32,208  
In seinen Augen war diese Traurigkeit.

302

00:27:32,291 --> 00:27:36,083  
Wie bei manchen, die sterben wollen,  
aber das Leben lässt sie nicht.

303

00:27:36,875 --> 00:27:39,458  
[düstere Musik]

304

00:27:40,416 --> 00:27:44,250  
Er hat ein Zimmer bei uns genommen.  
Die Kammer gleich neben meiner.

305

00:27:44,333 --> 00:27:45,500  
Und...

306

00:27:46,500 --> 00:27:49,166  
...manchmal habe ich ihn reden hören  
im Schlaf.

307  
00:27:50,041 --> 00:27:51,041  
Wirre Worte.

308  
00:27:52,666 --> 00:27:55,791  
Aber in einer Nacht,  
da war er plötzlich ganz klar.

309  
00:27:55,875 --> 00:27:57,416  
Er stand im Flur,

310  
00:27:57,500 --> 00:27:59,458  
mit großen Augen, und sagte:

311  
00:28:01,500 --> 00:28:04,000  
"Nichts ist umsonst.

312  
00:28:05,875 --> 00:28:07,375  
Kein Atemzug.

313  
00:28:08,083 --> 00:28:10,333  
Kein Schritt, kein Wort.

314  
00:28:11,416 --> 00:28:12,833  
Kein Schmerz.

315  
00:28:13,708 --> 00:28:17,000  
Ein ewig dauerndes Wunder des Einen."

316  
00:28:19,333 --> 00:28:21,666  
Ich habe keines seiner Worte verstanden.

317  
00:28:23,791 --> 00:28:26,750  
Erst später, als der Schmerz zu mir kam...

318  
00:28:28,041 --> 00:28:30,250  
...da habe ich verstanden, was er meinte:

319

00:28:32,041 --> 00:28:36,000  
Keins der grauenvollen Dinge,  
die uns widerfahren, soll umsonst sein.

320  
00:28:36,083 --> 00:28:37,458  
[Ulrich] Das ist mein Sohn!

321  
00:28:37,541 --> 00:28:40,500  
[Noah] Sie machen uns zu dem,  
was wir sind.

322  
00:28:41,250 --> 00:28:43,541  
Aus ihnen entsteht all unsere Kraft.

323  
00:28:47,666 --> 00:28:49,958  
Dein Schmerz hat dich gemacht, Helge.

324  
00:28:52,750 --> 00:28:55,000  
Aber er hat keine Macht mehr über dich.

325  
00:29:08,416 --> 00:29:10,541  
Wer ist der Nächste?

326  
00:29:10,625 --> 00:29:12,625  
[unheimliche Musik]

327  
00:29:19,500 --> 00:29:21,208  
[Noah] Jonas Kahnwald.

328  
00:29:39,000 --> 00:29:41,458  
Es wird ihm gut gehen, keine Sorge.

329  
00:29:42,500 --> 00:29:44,625  
Sie können ihn gerne besuchen kommen.

330  
00:29:46,375 --> 00:29:48,708  
Ich bringe dich in dein neues Zuhause.

331  
00:29:48,791 --> 00:29:50,958  
Da sind auch ganz viele andere Kinder.

332

00:29:57,791 --> 00:29:59,541  
-Hörst du mich?  
-Kommen Sie.

333  
00:29:59,625 --> 00:30:01,083  
Kommen Sie.

334  
00:30:09,041 --> 00:30:12,333  
Ich habe mich entschieden,  
ich möchte adoptieren,

335  
00:30:12,416 --> 00:30:15,958  
und gerne der Vormund des Jungen sein  
während des Verfahrens.

336  
00:30:16,041 --> 00:30:20,333  
-Das ist leider nicht so einfach.  
-Ich habe Referenzen. Ich habe ein Haus.

337  
00:30:20,416 --> 00:30:24,041  
-Ich...  
-Das ist ein recht aufwendiges Verfahren.

338  
00:30:24,125 --> 00:30:25,166  
Ich weiß.

339  
00:30:25,250 --> 00:30:29,291  
Das erscheint jetzt vielleicht unüberlegt.  
Aber das ist es nicht.

340  
00:30:29,375 --> 00:30:32,666  
-Ich kann das hier nicht entscheiden.  
-Der Junge mag mich.

341  
00:30:33,666 --> 00:30:35,083  
Er vertraut mir.

342  
00:30:35,583 --> 00:30:38,666  
Ich bin die einzige Person,  
die er an sich ranlässt.

343  
00:30:39,666 --> 00:30:41,125  
Und ich...

344

00:30:42,916 --> 00:30:44,625  
Ich mag ihn auch.

345

00:30:55,333 --> 00:30:57,083  
[düstere Klänge]

346

00:31:01,208 --> 00:31:02,958  
Welcher Tag ist heute?

347

00:31:06,708 --> 00:31:08,708  
-Der 12te.  
-Welches Jahr?

348

00:31:09,625 --> 00:31:11,333  
'86.

349

00:31:13,458 --> 00:31:15,083  
Bist du von hier?

350

00:31:19,333 --> 00:31:21,083  
Was machst du hier?

351

00:31:23,375 --> 00:31:26,000  
Ich hole jemanden zurück von den Toten.

352

00:31:27,291 --> 00:31:31,375  
-Wie soll das gehen?  
-Das ist sehr kompliziert zu erklären.

353

00:31:33,875 --> 00:31:36,083  
Kannst du die zurückholen?

354

00:31:37,041 --> 00:31:39,875  
Nein, du musst sie holen,  
wenn sie noch jünger sind.

355

00:31:43,416 --> 00:31:47,541  
-Aber dann sind sie noch gar nicht tot.  
-Aber sie werden einmal sterben.

356

00:31:52,875 --> 00:31:54,000  
Du spinnst.

357  
00:31:55,458 --> 00:31:56,708  
Vielleicht.

358  
00:32:01,416 --> 00:32:03,291  
[spannungsvolles Ticken]

359  
00:32:03,750 --> 00:32:05,583  
[Klicken]

360  
00:32:09,833 --> 00:32:11,708  
"Helge Doppler, neun Jahre alt.

361  
00:32:11,791 --> 00:32:14,166  
Vermisst am 10. November 1953.

362  
00:32:14,250 --> 00:32:18,000  
Entführung wird mit einem Unbekannten  
in Verbindung gebracht."

363  
00:32:19,875 --> 00:32:21,333  
Seite fünf.

364  
00:32:26,250 --> 00:32:28,625  
[rhythmischer A-cappella-Gesang]

365  
00:32:39,833 --> 00:32:41,583  
[spannungsvolles Ticken]

366  
00:32:41,666 --> 00:32:43,958  
[Zellentür klappert.]

367  
00:32:47,541 --> 00:32:50,000  
[A-cappella-Gesang läuft weiter.]

368  
00:32:56,291 --> 00:32:58,625  
[Ulrich, leise] Lasst mich raus, bitte.

369  
00:33:00,375 --> 00:33:02,041

Bitte lasst mich raus.

370

00:33:05,875 --> 00:33:07,500  
Wo ist Helge?

371

00:33:07,583 --> 00:33:10,916  
[A-cappella-Gesang läuft weiter.]

372

00:33:15,375 --> 00:33:16,791  
Du schweigst?

373

00:33:17,583 --> 00:33:19,416  
Ich bringe dir bei zu reden.

374

00:33:24,083 --> 00:33:27,000  
[Rhythmischer A-cappella-Gesang  
läuft weiter.]

375

00:33:34,458 --> 00:33:37,541  
[bedrückender polyphoner Gesang]

376

00:33:58,666 --> 00:34:00,541  
Wer sind Sie?

377

00:34:07,708 --> 00:34:10,125  
[Polyphoner Gesang steigert sich.]

378

00:34:17,541 --> 00:34:19,708  
[Gesang verstummt.]

379

00:34:47,541 --> 00:34:49,500  
[Schritte]

380

00:34:53,416 --> 00:34:56,000  
[blechernes Pochen]

381

00:34:56,083 --> 00:34:57,958  
-[Fremder] Hab keine Angst.  
-Hey!

382

00:34:58,041 --> 00:35:02,791

Hey! Was soll das? Was ist das hier?  
Warum haben Sie mich eingesperrt?

383

00:35:03,333 --> 00:35:04,958  
Das war nicht ich.

384

00:35:05,041 --> 00:35:07,625  
-Das war Noah.  
-Wer ist Noah?

385

00:35:07,708 --> 00:35:10,041  
Wo bin ich? Was ist das hier?

386

00:35:10,125 --> 00:35:13,333  
Das hier ist  
eine Art Prototyp einer Zeitmaschine.

387

00:35:13,416 --> 00:35:15,625  
Und du bist das Versuchskaninchen.

388

00:35:15,708 --> 00:35:18,541  
Die Passage in der Höhle  
liegt unter diesem Bunker.

389

00:35:18,625 --> 00:35:21,208  
Ist sie offen,  
läuft die Energie durch diesen Raum.

390

00:35:21,291 --> 00:35:22,833  
Aber man muss sie verstärken.

391

00:35:23,583 --> 00:35:26,166  
Kein DeLorean. Kein Zischen und Dampfen.

392

00:35:26,250 --> 00:35:29,291  
Die erste Zeitmaschine  
ist ein Bunker mit vier Wänden.

393

00:35:29,375 --> 00:35:31,541  
Sie funktioniert nur noch nicht ganz.

394

00:35:32,000 --> 00:35:34,208

-Lassen Sie mich raus.  
-Ich kann nicht.

395

00:35:35,041 --> 00:35:37,375  
Weil nur so alles wieder normal wird.

396

00:35:37,458 --> 00:35:38,875  
Wer sind Sie?

397

00:35:40,375 --> 00:35:42,041  
Weißt du das nicht?

398

00:35:46,375 --> 00:35:49,875  
Der Brief. Du hast ihn verbrannt.

399

00:35:51,250 --> 00:35:53,041  
Und trotzdem existiert er noch.

400

00:35:54,750 --> 00:35:59,125  
Du wirst ihn fast 33 Jahre bei dir tragen,  
bevor du ihn weitergeben wirst.

401

00:36:00,541 --> 00:36:02,083  
An dich selbst.

402

00:36:08,458 --> 00:36:09,958  
Ich bin du.

403

00:36:11,166 --> 00:36:13,333  
Mein Name ist Jonas Kahnwald.

404

00:36:14,625 --> 00:36:16,958  
Ich habe dir den Brief geschickt.

405

00:36:17,041 --> 00:36:18,791  
Oder sollte ich sagen, mir?

406

00:36:18,875 --> 00:36:21,666  
Alles, was du erlebst,  
habe ich bereits erlebt.

407

00:36:25,041 --> 00:36:28,916  
Ich verbrannte den Brief und bekam ihn  
von unserer Großmutter wieder.

408

00:36:29,000 --> 00:36:33,291  
Ich führte schon mal dieses Gespräch hier,  
nur war ich auf der anderen Seite.

409

00:36:34,291 --> 00:36:36,583  
Wir machen uns vor, dass wir frei sind.

410

00:36:36,666 --> 00:36:40,375  
Wir folgen dem immer gleichen Pfad,  
wieder und wieder und wieder.

411

00:36:40,458 --> 00:36:41,958  
Das ist verrückt!

412

00:36:43,083 --> 00:36:45,083  
Das macht überhaupt keinen Sinn!

413

00:36:46,083 --> 00:36:48,958  
Du kannst jetzt entscheiden,  
mich freizulassen!

414

00:36:50,375 --> 00:36:52,208  
Los, lass mich hier raus!

415

00:36:52,291 --> 00:36:55,416  
Ich dachte lange, das ist verrückt,  
ich bin verrückt.

416

00:36:57,125 --> 00:37:00,666  
Wenn ich dich rauslasse,  
wirst du nicht zu dem, was ich heute bin.

417

00:37:00,750 --> 00:37:04,000  
Ändere ich die Vergangenheit,  
ändere ich die Gegenwart.

418

00:37:04,083 --> 00:37:07,583  
Und dann kann ich dieses Loch  
nicht ein für alle Mal zerstören.

419

00:37:10,041 --> 00:37:11,833  
Warum hast du Martha geküsst?

420

00:37:13,333 --> 00:37:17,666  
Wir sind nicht frei in unserem Tun,  
denn wir sind es nicht in unserem Wollen.

421

00:37:17,750 --> 00:37:20,750  
-Wir müssen dem folgen, was in uns ist.  
-Stopp.

422

00:37:20,833 --> 00:37:22,166  
Stopp.

423

00:37:25,416 --> 00:37:26,583  
Aufhören, bitte.

424

00:37:28,291 --> 00:37:32,000  
Ich will, dass Mikkel zurückkommt.  
Dass es wieder normal ist.

425

00:37:35,166 --> 00:37:38,083  
Ich will,  
dass der ganze kranke Scheiß aufhört!

426

00:37:38,166 --> 00:37:42,333  
Das willst du immer noch.  
33 Jahre später. Ich will das immer noch.

427

00:37:43,916 --> 00:37:48,750  
Aber Mikkel... unser Vater ist nur  
ein kleiner Teil eines Riesengeschwürs.

428

00:37:49,125 --> 00:37:52,250  
Ich habe Dinge gesehen,  
die kein Mensch je sehen sollte.

429

00:37:55,625 --> 00:37:57,250  
Es tut mir leid.

430

00:38:02,041 --> 00:38:03,125

Warte.

431

00:38:03,208 --> 00:38:04,500  
Hey! Hey!

432

00:38:05,583 --> 00:38:06,833  
Stopp!

433

00:38:08,791 --> 00:38:10,000  
Hey!

434

00:38:17,458 --> 00:38:19,375  
[Schritte entfernen sich.]

435

00:38:26,833 --> 00:38:28,833  
[Donnergrollen]

436

00:38:36,500 --> 00:38:38,500  
[Lied aus dem Radio]

437

00:38:39,541 --> 00:38:41,916  
♪ Nur ein kurzer Augenblick ♪

438

00:38:42,000 --> 00:38:44,000  
♪ Dann kehrt die Nacht zurück ♪

439

00:38:49,125 --> 00:38:53,791  
♪ Irgendwie fängt irgendwann  
Irgendwo die Zukunft an ♪

440

00:38:53,875 --> 00:38:56,208  
♪ Ich warte nicht mehr lang ♪

441

00:38:58,166 --> 00:39:01,958  
♪ Liebe wird aus Mut gemacht  
Denk nicht lange nach ♪

442

00:39:02,041 --> 00:39:06,750  
♪ Wir fahren auf Feuerrädern  
Richtung Zukunft durch die Nacht ♪

443

00:39:11,916 --> 00:39:14,041  
[Bremsen quietschen.]

444

00:39:17,500 --> 00:39:19,500  
[paukenschlagartiges Krachen]

445

00:39:32,500 --> 00:39:34,500  
[paukenschlagartiges Krachen]

446

00:39:52,875 --> 00:39:54,708  
[paukenschlagartiges Krachen]

447

00:40:08,291 --> 00:40:10,500  
[leise, spannungsvolle Klänge]

448

00:40:14,416 --> 00:40:16,250  
[paukenschlagartiges Krachen]

449

00:40:25,625 --> 00:40:27,625  
[unheimliche Musik]

450

00:40:35,083 --> 00:40:37,166  
[Handy piepst.]

451

00:41:04,750 --> 00:41:07,458  
Gleich findet alles seinen Anfang.

452

00:41:14,250 --> 00:41:17,125  
Der ältere Jonas wird das Loch zerstören.

453

00:41:17,875 --> 00:41:22,250  
Aber er wird auch der Auslöser dafür sein,  
dass es überhaupt existiert.

454

00:41:22,333 --> 00:41:24,083  
Ein Paradoxon.

455

00:41:24,416 --> 00:41:27,708  
Das Cäsium in seiner nutzlosen Maschine  
ist nicht dafür da,

456

00:41:27,791 --> 00:41:30,083  
das Loch für immer zu vernichten.

457

00:41:30,708 --> 00:41:34,333  
Es ist dafür da,  
es überhaupt erst entstehen zu lassen.

458

00:41:35,416 --> 00:41:37,291  
Er denkt, er sei der Erlöser.

459

00:41:38,416 --> 00:41:40,791  
[flüsternd] Aber Claudia hat ihn belogen.

460

00:41:42,458 --> 00:41:45,875  
Die meisten Menschen  
sind nur Bauern auf einem Schachbrett.

461

00:41:47,416 --> 00:41:49,291  
Geführt von fremder Hand.

462

00:41:50,916 --> 00:41:54,208  
Ihr Leben dazu da,  
geopfert zu werden für ein höheres Ziel.

463

00:41:55,166 --> 00:41:57,208  
Jonas, Mikkel, die Kinder,

464

00:41:57,291 --> 00:42:01,250  
sie alle sind nur unglückselige,  
aber notwendige Schachzüge...

465

00:42:02,541 --> 00:42:05,583  
...in einem ewigen Krieg  
zwischen Gut und Böse.

466

00:42:07,666 --> 00:42:12,541  
Zwei Gruppen kämpfen um die Vorherrschaft  
über das Reisen durch die Zeit.

467

00:42:12,625 --> 00:42:14,375  
Licht und Schatten.

468

00:42:15,500 --> 00:42:17,333  
Wir gehören zum Licht.

469

00:42:17,416 --> 00:42:19,208  
Vergiss das nicht.

470

00:42:19,708 --> 00:42:22,916  
Auch wenn manches, was wir tun,  
von dunkler Natur ist.

471

00:42:24,041 --> 00:42:26,083  
Aber jeder Sieg erfordert Opfer.

472

00:42:27,333 --> 00:42:31,500  
Solange wir in der Zeitschleife sind,  
müssen wir Wissenden dafür sorgen,

473

00:42:31,583 --> 00:42:34,416  
dass jeder Schritt  
genauso getan wird wie zuvor.

474

00:42:36,291 --> 00:42:41,250  
Egal, wie unmenschlich er uns erscheint,  
welche Opfer er uns auch immer abverlangt.

475

00:42:42,250 --> 00:42:43,916  
Aber glaube mir...

476

00:42:44,416 --> 00:42:47,125  
...wirklich unmenschlich,  
das sind die anderen.

477

00:42:48,500 --> 00:42:51,708  
Sie verloren alles Menschliche  
und gehören zum Schatten.

478

00:42:52,625 --> 00:42:55,833  
Deine Großmutter, Claudia,  
gehört zum Schatten.

479

00:42:56,625 --> 00:42:58,833  
Vertrau ihr niemals.

480

00:42:59,291 --> 00:43:01,375  
Egal, was sie dir erzählt.

481

00:43:02,250 --> 00:43:05,375  
Jonas hat ihr vertraut  
und wird ihr wieder vertrauen.

482

00:43:06,375 --> 00:43:11,083  
Jonas denkt, er wird alles verändern.  
Dabei ist er nichts als ihre Marionette.

483

00:43:12,041 --> 00:43:14,041  
Er hat es nicht anders verdient.

484

00:43:19,250 --> 00:43:21,250  
[düstere Musik]

485

00:43:22,833 --> 00:43:25,541  
Die Zeit ist ein unendliches Spielfeld.

486

00:43:28,333 --> 00:43:31,916  
Abermillionen Zahnräder,  
die ineinandergreifen.

487

00:43:33,375 --> 00:43:36,416  
Nur wer Geduld hat,  
wird jemals siegreich sein.

488

00:43:38,000 --> 00:43:39,916  
Aber unsere Zeit wird kommen.

489

00:43:44,583 --> 00:43:48,041  
Wir werden den Menschen  
aus seiner Unmündigkeit befreien.

490

00:43:49,041 --> 00:43:50,541  
Von seinem Schmerz.

491

00:43:52,291 --> 00:43:54,083  
Aber du musst stark sein.

492

00:43:55,041 --> 00:43:56,666  
Kannst du das?

493  
00:44:01,458 --> 00:44:03,250  
Ja.

494  
00:44:03,333 --> 00:44:05,333  
[beklemmende Musik]

495  
00:44:12,125 --> 00:44:13,833  
Es ist so weit.

496  
00:44:32,125 --> 00:44:34,125  
[dröhnendes Brausen]

497  
00:44:39,958 --> 00:44:42,541  
[dumpfes Dröhnen]

498  
00:45:03,500 --> 00:45:06,041  
[schnelles Ticken]

499  
00:45:08,125 --> 00:45:10,791  
[Surren]

500  
00:45:14,250 --> 00:45:17,208  
-[ruhige Gitarrenmusik]  
-[metallisches Klacken]

501  
00:45:22,916 --> 00:45:26,250  
[Lied: "A Quiet Life"  
von Teho Teardo & Blixa Bargeld]

502  
00:45:26,333 --> 00:45:28,291  
♪ Maybe this time ♪

503  
00:45:29,666 --> 00:45:34,000  
♪ Maybe this time I'll outwit my past ♪

504  
00:45:35,458 --> 00:45:39,458  
♪ I'll throw away the numbers ♪

505

00:45:41,125 --> 00:45:45,125  
♪ The keys and all the cards ♪

506

00:45:47,500 --> 00:45:52,458  
♪ Maybe I can carve out  
A living in the cold ♪

507

00:45:52,541 --> 00:45:56,541  
♪ At the outskirts of some city ♪

508

00:45:58,291 --> 00:46:03,166  
♪ I extinguish all my recent pasts ♪

509

00:46:03,250 --> 00:46:05,541  
♪ Become another man ♪

510

00:46:07,000 --> 00:46:08,250  
♪ Again ♪

511

00:46:09,000 --> 00:46:11,375  
♪ And have a quiet life ♪

512

00:46:15,583 --> 00:46:18,625  
♪ A quiet life for me ♪

513

00:46:21,125 --> 00:46:23,083  
♪ A quiet life ♪

514

00:46:26,916 --> 00:46:29,041  
♪ A quiet life ♪

515

00:46:29,666 --> 00:46:31,416  
♪ For me ♪

516

00:46:32,625 --> 00:46:33,833  
♪ A quiet life ♪

517

00:46:35,291 --> 00:46:36,708  
♪ For someone ♪

518

00:46:38,208 --> 00:46:39,791

♪ An acquired life ♪

519

00:46:41,125 --> 00:46:42,541

♪ For me ♪

520

00:46:46,000 --> 00:46:47,666

♪ I lost, I ran ♪

521

00:46:49,875 --> 00:46:53,250

♪ I started once anew ♪

522

00:46:55,416 --> 00:46:57,291

♪ In Northern grey ♪

523

00:46:58,166 --> 00:46:59,583

♪ In drizzling rain ♪

524

00:47:01,041 --> 00:47:04,791

♪ In salted slush and bitter hale ♪

525

00:47:06,833 --> 00:47:10,666

♪ But the order as always merciless ♪

526

00:47:13,000 --> 00:47:16,333

♪ It wants to see me fail ♪

527

00:47:18,208 --> 00:47:19,500

♪ So the hunter ♪

528

00:47:19,583 --> 00:47:21,916

♪ Is now the hunted ♪

529

00:47:23,958 --> 00:47:27,291

♪ Past voices call my name ♪

530

00:47:29,625 --> 00:47:32,875

♪ I renounce my past ♪

531

00:47:32,958 --> 00:47:34,541

♪ To live again ♪

532  
00:47:35,416 --> 00:47:37,208  
♪ A quiet life ♪

533  
00:47:41,125 --> 00:47:43,125  
♪ A quiet life ♪

534  
00:47:46,916 --> 00:47:49,333  
♪ A quiet life ♪

535  
00:47:49,416 --> 00:47:51,208  
♪ For me ♪

536  
00:47:52,625 --> 00:47:54,000  
♪ A quiet life ♪

537  
00:47:55,625 --> 00:47:57,666  
♪ For someone ♪

538  
00:47:58,250 --> 00:48:01,666  
♪ An acquired life for me ♪

539  
00:48:07,375 --> 00:48:09,958  
[Lied läuft weiter, Violinen setzen ein.]

540  
00:48:21,791 --> 00:48:24,291  
[Lied verstummt.]

541  
00:48:24,375 --> 00:48:26,541  
[Grollen]

542  
00:48:30,416 --> 00:48:32,416  
[dumpfes Dröhnen]

543  
00:48:33,500 --> 00:48:35,333  
[Klappern]

544  
00:48:38,416 --> 00:48:40,333  
[leise] Eins, zwei...

545  
00:48:42,125 --> 00:48:43,958

[Dröhnen]

546

00:48:49,875 --> 00:48:52,416  
[langer Piepton]

547

00:49:00,125 --> 00:49:02,791  
Eins, zwei, drei.

548

00:49:20,583 --> 00:49:22,583  
[Dröhnen und Brausen]

549

00:49:42,208 --> 00:49:44,208  
[Er schnappt nach Luft.]

550

00:49:51,625 --> 00:49:53,916  
[ruhige, spieluhrartige Musik]

551

00:50:00,666 --> 00:50:03,083  
[Musik wird zunehmend dissonant.]

552

00:50:15,291 --> 00:50:17,291  
[Er atmet heftig.]

553

00:51:05,250 --> 00:51:07,458  
[dumpfer Fluglärm]

554

00:51:19,583 --> 00:51:22,416  
[Wind heult.]

555

00:51:49,000 --> 00:51:51,208  
[entferntes metallisches Klappern]

556

00:52:37,541 --> 00:52:39,541  
[Motor brummt.]

557

00:52:46,250 --> 00:52:48,666  
[Brummen wird lauter.]

558

00:52:51,458 --> 00:52:53,541  
[Mann] Hey, du! Hände hoch!

559

00:52:55,000 --> 00:52:56,666  
Runter auf den Boden!

560

00:52:59,166 --> 00:53:01,291  
[Jonas] Wer seid ihr?

561

00:53:13,041 --> 00:53:14,583  
[Jonas] Wo bin ich?

562

00:53:15,416 --> 00:53:17,083  
Welches Jahr ist es?

563

00:53:17,166 --> 00:53:19,208  
[spannungsvolle Musik]

564

00:53:40,291 --> 00:53:41,916  
Willkommen in der Zukunft.